

Amos

1:1 יִשְׂרָאֵל - על חָזָה אֲשֶׁר מִתְּקוֹעַ בְּנִקְדִים הָיָה - אֲשֶׁר עֲמוֹס דְּבָרִי
 dbri omus ashir - eie b-ngdim m-thquo ashir chze ol - ishral
 words-of Amos who he-became in.the-herdsmen from-Tekoa which he-perceived on Israel

יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאָשׁ - בֶּן יִרְבֹּעַם וּבְיָמֵי יְהוֹיָדָה - מֶלֶךְ עֲזִיָּה בְיָמֵי
 b·imi ozie mlk - ieude u·b·imi irbom bn - iuash mlk ishral
 in-days-of Uzziah king-of Judah and-in-days-of Jeroboam son-of Joash king-of Israel

שְׁנַתִּים לְפָנָי הָרֵעַשׁ :
 shnthim l·phni e·rosh :
 two-years to-faces-of the-earthquake

1:2 קוֹלוֹ יִתֵּן וּמִירוּשָׁלַם יִשָּׂאג מִצִּיּוֹן יְהוָה וַיֹּאמֶר
 u·iamr ieue m·tziun ishag u·m·irushlm ithn qul·u
 and-he-is-saying Yahweh from-Zion he-shall-roar and-from-Jerusalem he-shall-give voice-of-him

פ : הַכַּרְמֶל רָאשׁ וַיִּבֶשׁ הָרְעִים נְאוֹת וְאָבְלוּ
 u·ablu nauth e·roim u·ibsh rash e·krml : p
 and-they-mourn oases-of the-ones-being-shepherds and-he-dries-up summit-of the-Carmel

1:3 לֹא אֶרְבֶּעָה - וְעַל דְּמִשְׁק הַגִּלְעָד - אֶת הַבְּרִזְלָה פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה - עַל יְהוָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue ol - shlsh phshoi dmshq u·ol - arboe la
 thus he-says Yahweh on three transgressions-of Damascus and-on four not

אֲשִׁיבֵנוּ : הַגִּלְעָד - אֶת הַבְּרִזְלָה בְּחֶרְצוֹת דְּרוֹשׁ - עַל אֲשִׁיבֵנוּ
 ashib·nu ol - dush·m b·chrtzuth e·brzl ath - e·glod :
 I-shall-°turn-back-him on to-thresh-of-them in.the-spikes-of the-iron » the-Gilead

1:4 : בֶּן-הַדָּד אֶרְמֻת וְאָכְלָה חֲזָל בְּבֵית אֵשׁ וְשָׁלַחְתִּי
 u·shlchthi ash b·bith chzal u·akle armnuth bn·edd :
 and-I-°send fire in-house-of Hazael and-she-devours citadels-of Ben-Hadad

1:5 מִבְּקַעַת־אָוֶן יוֹשֵׁב וְהִכְרַתִּי דְּמִשְׁק בְּרִיחַ וְשִׁבַּרְתִּי
 u·shbrthi brich dmshq u·ekrthi iushb m·bqoth-aun
 and-I-break bar-of Damascus and-I-°cut-off one-dwelling from-Valley-of-Aven

קִרְיָה אָרָם - עַם וְנָלוּ מִבֵּית-עֵדֶן שֶׁבֶט וְתוֹמֶךְ
 u·thumk shbt m·bith-odn u·glu om - arm qir·e
 and-one-upholding-of scepter from-Beth-Eden and-they-are-deported people-of Aram Kir-ward

פ : יְהוָה אָמַר
 amr ieue : p
 he-says Yahweh

1:6 לֹא אֶרְבֶּעָה - וְעַל עֲזָה פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה - עַל יְהוָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue ol - shlsh phshoi oze u·ol - arboe la
 thus he-says Yahweh on three transgressions-of Gaza and-on four not

לְאָדוּם : לְהַסְגִיר שְׁלֵמָה גְלוֹת הַגְּלוּתָם - עַל אֲשִׁיבֵנוּ
 ashib·nu ol - egluth·m gluth shlme l·esgir l·adum :
 I-shall-°turn-back-him on to-°deport-of-them deportation total to-to-°surrender-of to-Edom

1:7 : אֶרְמַנְתִּיהָ וְאָכְלָה עֲזָה בְּחֻמַּת אֵשׁ וְשָׁלַחְתִּי
 u·shlchthi ash b·chumth oze u·akle armnthi·e :
 and-I-°send fire in-wall-of Gaza and-she-devours citadels-of-her

1:8 מֵאֲשַׁקְלוֹן שֶׁבֶט וְתוֹמֶךְ מֵאֲשַׁדוּד יוֹשֵׁב וְהִכְרַתִּי
 u·ekrthi iushb m·ashdud u·thumk shbt m·ashqlun
 and-I-°cut-off one-dwelling from-Ashdod and-one-upholding-of scepter from-Ashkelon

אֲדָנִי אָמַר פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרִית וְאָבְדוּ עֶקְרוֹן - עַל יָדִי וְהִשִּׁיבֹתִי
 u·eshibuthi id·i ol - oqrun u·abdu sharith phlssthim amr adni
 and-I-°reverse hand-of-me on Ekron and-they-perish remnant-of Philistines he-says my-Lord

פ : יְהוָה
 ieue : p
 Yahweh

1:9 לֹא אֶרְבֶּעָה - וְעַל צַר - פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה - עַל יְהוָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue ol - shlsh phshoi - tizr u·ol - arboe la
 thus he-says Yahweh on three transgressions-of Tyre and-on four not

אֲשִׁיבֵנוּ : וְלֹא לְאָדוּם שְׁלֵמָה גְלוֹת הַסְּגִירָם - עַל אֲשִׁיבֵנוּ
 ashib·nu ol - esgir·m gluth shlme l·adum u·la
 I-shall-°turn-back-him on to-°surrender-of-them deportation total to-Edom and-not

¹ . The words of Amos, who was among the herdmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.

² And he said, The LORD will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the habitations of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

³ . Thus saith the LORD: For three transgressions of Damascus, and for four, I will not turn away [the punishment] thereof; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:

⁴ But I will send a fire into the house of Hazael, which shall devour the palaces of Benhadad.

⁵ I will break also the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the plain of Aven, and him that holdeth the sceptre from the house of Eden: and the people of Syria shall go into captivity unto Kir, saith the LORD.

⁶ Thus saith the LORD; For three transgressions of Gaza, and for four, I will not turn away [the punishment] thereof; because they carried away captive the whole captivity, to deliver [them] up to Edom:

⁷ But I will send a fire on the wall of Gaza, which shall devour the palaces thereof:

⁸ And I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him that holdeth the sceptre from Ashkelon, and I will turn mine hand against Ekron: and the remnant of the Philistines shall perish, saith the Lord GOD.

⁹ Thus saith the LORD; For three transgressions of Tyrus, and for four, I will not turn away [the punishment] thereof; because they delivered up the whole captivity to

זָכְרוּ בְּרִית אָחִים :
zkru brith achim :
they-remembered covenant-of brothers

Edom, and remembered not
the brotherly covenant:

1:10 וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת צֹר וְאָכְלָהּ אֲרָמְנֹתֶיהָ פ :
u·shlchthi ash b·chumth tzr u·akle armnthi·e : p
and·I-^msend fire in·wall-of Tyre and·she-devours citadels-of·her

¹⁰ But I will send a fire on
the wall of Tyrus, which
shall devour the palaces
thereof.

1:11 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל - שְׁלֹשָׁה - פְּשָׁעֵי אֲדוֹם וְעַל אַרְבַּעָה - לֹא
ke amr ieue ol - shlshē phshoi adum u·ol - arboe la
thus he-says Yahweh on three transgressions-of Edom and·on four not

¹¹ Thus saith the LORD;
For three transgressions of
Edom, and for four, I will
not turn away [the
punishment] thereof;
because he did pursue his
brother with the sword, and
did cast off all pity, and his
anger did tear perpetually,
and he kept his wrath for
ever:

אֲשִׁיבֵנּוּ עַל - רָדְפוּ - בְּחֶרֶב אָחִיו וְשַׁחַת וְשָׁמְרָה
ashib·nu ol - rdph·u b·chrb achi·u u·shchth
I-shall-^cturn-back·him on to-pursue-of·him in·^{the}·sword brother-of·him and·he-^mcorrupted

רַחֲמָיו וַיִּטְרֹף לְעַד אַפּוֹ וְעִבְרָתוֹ שָׁמְרָה
rchmi·u u·itrph l·od aph·u u·obrth·u shmr·e
compassions-of·him and·he-is-^{is}preying to·future anger-of·him and·rage-of·him he-keeps·her

נָצַח :
ntzch :
permanently

1:12 וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתֵימָן וְאָכְלָהּ אֲרָמְנוֹת בְּצֹרָה פ :
u·shlchthi ash b·thimm u·akle armnuth btzre : p
and·I-^msend fire in·Teman and·she-devours citadels-of Bozrah

¹² But I will send a fire
upon Teman, which shall
devour the palaces of
Bozrah.

1:13 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל - שְׁלֹשָׁה - פְּשָׁעֵי בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל אַרְבַּעָה - לֹא
ke amr ieue ol - shlshē phshoi bni - omun u·ol - arboe la
thus he-says Yahweh on three transgressions-of sons-of Ammon and·on four not

¹³ Thus saith the LORD;
For three transgressions of
the children of Ammon, and
for four, I will not turn
away [the punishment]
thereof; because they have
ripped up the women with
child of Gilead, that they
might enlarge their border:

אֲשִׁיבֵנּוּ עַל - בְּקַעַם - הָרוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב
ashib·nu ol - bqom eruth e·glod lmon erchib
I-shall-^cturn-back·him on to-rend-of·them pregnant-women-of the·Gilead so-that to-^cwiden-of

אֶת - גְּבוּלָם :
ath - gbul·m :
» boundary-of·them

1:14 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָהּ אֲרָמְנוֹתֶיהָ בְּתִרוּעָה בַּיּוֹם
u·etzthi ash b·chumth rbe u·akle armnuthi·e b·thruoe b·ium
and·I-^cravage fire in·wall-of Rabbah and·she-devours citadels-of·her in·shouting in·day-of

¹⁴ But I will kindle a fire in
the wall of Rabbah, and it
shall devour the palaces
thereof, with shouting in the
day of battle, with a tempest
in the day of the whirlwind:

בַּסַּעַר מִלְחָמָה בַּיּוֹם סוּפָה :
mlchme b·sor b·ium suphe :
battle in·tempest in·day-of sweeping-whirlwind

1:15 וְהָלַךְ מֶלֶכְכֶּם בְּגוּלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה :
u·elk mlk·m b·gule eua u·shri·u ichdu amr ieue :
and·he-goes king-of·them in·^{the}·deportation he and·chiefs-of·him together he-says Yahweh

¹⁵ And their king shall go
into captivity, he and his
princes together, saith the
LORD.

פ
p